

5. *Остин, Дж.* Как производить действия при помощи слов / Дж. Остин ; пер. с англ. Л. Б. Макеевой, В. П. Руднева. – М. : Идея-Пресс, Дом интеллектуальной книги, 1999. – 329 с.

6. *Рыжакова, С. И.* Performance studies: концепция и исследовательские подходы / С. И. Рыжакова, И. Е. Сироткина // Обсерватория культуры. – 2016. – Т. 13, № 6. – С. 726–735.

7. *Спаская, М. А.* Новые подходы к зрительскому со-участию в театре после перформативного поворота / М. А. Спаская // Ярославский педагогический вестник. – 2019. – № 2. – С. 171–179.

8. *Фишер-Лихте, Э.* Эстетика перформативности / Эрика Фишер-Лихте ; пер. с нем. Н. Кандинской ; под общ. ред. Д. В. Трубочкина. – М. : Play&Play : Канон+, 2015. – 376 с.

УДК 78.03/.4(510+4)

**У Итун (КНР),**

*соискатель ученой степени кандидата наук  
учреждения образования «Белорусский государственный университет  
культуры и искусств», Минск, Беларусь*

## **ВЗАИМОСВЯЗЬ КИТАЙСКИХ ТРАДИЦИОННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ И ЗАПАДНЫХ КОМПОЗИЦИОННЫХ ТЕХНИК В ПРОИЗВЕДЕНИИ ГО ВЭНЫЦЗИНА «ПЕЧАЛЬ В ПУСТЫННЫХ ГОРАХ»**

**Аннотация.** Статья посвящена взаимосвязи китайских традиционных элементов и западных техник в музыке на примере произведения Го Вэньцзина «Печаль в пустынных горах». Мастерски сочетая мелодии, ритмы и инструментарий традиционной китайской музыки со структурными формами и гармоническими приемами западной классической музыки, композитор создает новый музыкальный язык, воплощает духовные и художественные ценности двух культур в их взаимодействии. Этот новаторский музыкальный сплав китайского и западного разрушает границы между традициями и современностью, становясь мостом между Востоком и Западом и заслуживая высокую оценку критиков и публики в стране и за рубежом.

**Ключевые слова:** традиция, современность, взаимосвязь, традиционная китайская музыка, западная классическая музыка.

**Wu Yitong,**

*Competitor of a scientific degree of Candidate of Sciences  
of the Educational Institution "Belarusian State University  
of Culture and Arts", Minsk, Belarus*

**RELATIONSHIP OF CHINESE TRADITIONAL ELEMENTS  
AND WESTERN COMPOSITION TECHNIQUES IN THE WORK  
GUO WENJING "SADNESS IN THE DESERT MOUNTAINS"**

**Abstract.** The article is devoted to the relationship between Chinese traditional elements and Western techniques in music using the example of Guo Wenjing's work "Sadness in the Desert Mountains". Masterfully combining the melodies, rhythms and instrumentation of traditional Chinese music with the structural forms and harmonic techniques of Western classical music, the composer creates a new musical language, embodies the spiritual and artistic values of the two cultures in their interrelation. This innovative musical fusion of Chinese and Western breaks down the boundaries between tradition and modernity, becoming a bridge between East and West and earning praise from critics and audiences at home and abroad.

**Keywords:** tradition, modernity, interconnection, traditional Chinese music, Western classical music.

Го Вэньцзин (1956 г. р.), выдающийся современный китайский композитор, известен своими музыкальными произведениями, сочетающими глубокое традиционное культурное наследие и передовые западные музыкальные техники. Его произведения, основанные на традициях китайской музыки, вполне можно считать новаторскими, поскольку в процессе их написания композитор мастерски впитывает, интегрирует технику и экспрессию западной классической музыки. Среди многочисленных произведений Го Вэньцзина выделяется концерт «Печаль в пустынных горах», в котором отражена не только глубина понимания традиционной китайской музыки, но и продемонстрировано изысканное владение западными музыкальными конструкциями и гармоническими приемами. Умело сочетая восточные мелодии, ритмы и тембры с формальными структурами и гармоническим языком западной музыки, в этом сочинении композитор демонстрирует новый подход к музыкальному творчеству, а также отражает интеграцию и инновации в музыке в условиях глобализации. Благодаря такому слиянию Го Вэньцзин не только создает уникальный

музыкальный стиль, но и открывает новые возможности для развития современного музыкального искусства.

Концерт «Печаль в пустынных горах» (1992) Го Вэньцзина стал первым масштабным произведением для традиционного китайского народного инструмента – бамбуковой флейты – и фортепиано. В 1992 г. для приглашенного Гётеборгского симфонического оркестра он был адаптирован для концертной оркестровой версии, которая получила восторженные отзывы критиков и признание публики во всем мире [2, с. 15]. Вдохновившись содержанием произведения «Дорога в Шу» поэта Ли Бая династии Тан, композитор назвал свое творение «Печаль в пустынных горах», связав музыкальное сочинение с образом гор. В этом произведении, состоящем из трех частей, Го Вэньцин тесно сочетает элементы традиционной китайской музыки с западными композиционными приемами, используя двенадцать равных темпераций в качестве основной системы композиции. Музыкальное переплетение осуществляется в однолинейной мелодии, но структура движения представляет собой западную гармоническую композицию. Этот композиционный прием выражает традиционные китайские исполнительские приемы в утрированной форме, расширяя музыкальную заразительность и драматическую выразительность произведения [2, с. 9]. Мелодика и ее движение наполнены чертами китайской народной музыки, отражающими глубокое понимание и изысканное использование Го Вэньцином ее традиций. Он умело использует такие традиционные музыкальные приемы, как модальные и пентатонические гаммы, с целью создания мелодии, характерной для традиционной китайской музыки и гармонично резонирующей с западным оркестром. Что касается ритма, композитор гибко использует сложные рисунки китайской народной музыки – ступенчатые и свободные ритмы, чтобы сделать структуру произведения более богатой и динамичной. В первой части схема темпа базируется на принципе – рассеянный, медленный, средний, быстрый, рассеянный, а все произведение характеризуется дугообразной структурой. Вторая часть всегда идет в быстром темпе без его изменения, тем самым образуя контраст с первой и третьей частями. Третья часть отмечена многочисленными изменениями темпа, причем

более мелкими [1, с. 61]. Все эти ритмы композитор умело сочетает с ритмическими формами западной классической музыки, создавая музыкальный язык, являющийся одновременно и традиционным, и новым.

В произведении «Печаль в пустынных горах» Го Вэньцин широко использует такие традиционные китайские инструменты, как эрху, флейта и гучжэн, чьи характерные тембровые тона придают не только этнический национальный колорит, но и создают удивительную неповторимую гармонию звучания в сочетании с западными инструментами – струнными, деревянными и медными духовыми. Также добавлено большое количество традиционных китайских ударных инструментов, чтобы сделать звучание более плотным, а традиционные элементы китайской музыки более заметными. Необычное сочетание восточных и западных инструментов демонстрирует не только композиторское мастерство Го Вэньцина, но и отражает новаторский дух его исследования и широкое видение музыкальных инноваций. Благодаря этим приемам Го Вэньцин удачно соединил очарование традиционной китайской музыки с выразительной силой западной музыки, сделав «Печаль в пустынных горах» выдающимся примером межкультурного обмена и синтеза музыкальных традиций.

В композиции произведения «Печаль в пустынных горах» Го Вэньцин умело использовал технику полифонической гармонии западной классической музыки, что является заметной особенностью его творчества. Полифоническая гармония, будучи одной из основных черт западной классической музыки, подразумевает независимое развитие и гармоничное сочетание различных голосов в музыкальном произведении. Го Вэньцин применяет эту технику для создания многослойного и многомерного звукового эффекта, делая каждый голос независимым и выразительным, но в то же время гармонично объединяющимся с другими голосами, что в целом способствует формированию сложной музыкальной структуры. Композитор демонстрирует не только мастерство владения западными полифоническими техниками, но и умелое их сочетание с элементами традиционной китайской музыки. Например, он может использовать китайскую мелодическую линию в одной голосовой

партии с одновременным применением западных гармонических приемов в другой. Такое необычное сочетание создает уникальный музыкальный контекст, обладающий колоритом китайской музыки и не теряющий при этом изысканности и сложности западной музыки, что в итоге делает произведение более глубоким и эмоционально насыщенным. Эта глубина и сложность делает «Печаль в пустынных горах» не только замечательным музыкальным произведением, но и значимым межкультурным художественным исследованием, ярким примером самовыражения автора.

Также при создании данного произведения композитором использована западная классическая структура сонатной формы – сложной формы, состоящей из трех или четырех частей, каждая из которых имеет свою уникальную тему и развитие. Го Вэньцзин не стал точно копировать структуру западного концерта, а показал лишь основную линию произведения посредством непрерывно развивающейся мелодии [3, с. 24]. Благодаря такой структуре произведение сохраняет традиционный китайский колорит, демонстрируя при этом логическую строгость и структурную сложность западной классической музыки.

Органичная интеграция традиционного и современного в концерте Го Вэньцзина «Печаль в пустынных горах», основанная на сочетании традиционных музыкальных элементов и западных композиционных техник, отражает более глубокий синтез, выходящий за рамки простого сложения. Этот художественный сплав китайского и западного проявляется на нескольких уровнях произведения, особенно в развитии тем, ритмических изменениях и тембральных обработках. В ритмическом плане он использует сложные рисунки китайской музыки наряду с приемами разнообразия, вариаций западной музыки с целью создания нового чувства ритма. В отношении тональной обработки отметим, Го Вэньцзин мастерски сочетает тембры традиционных китайских и западных инструментов, добиваясь гармоничного резонанса ними. Также широко использованы структурные формы и гармонические обработки западной музыки в сочетании с китайской. Слияние этих аспектов в одном произведении демонстрирует не только глубокую ху-

дожественную культуру Го Вэньцзина, но и отражает его новаторские способности в создании музыки.

Анализ концерта Го Вэньцзина «Печаль в пустынных горах» позволяет осознать его композиторский талант. Он сумел не только сохранить неповторимое очарование и глубокий подтекст традиционной китайской музыки, но и мастерски соединить ее национальный колорит с композиторскими приемами западной классической музыки. Данный сплав демонстрирует не только высокий уровень художественного мастерства в техническом плане, но и позволяет добиться диалога, слияния восточной и западной музыки на художественном уровне. Концерт Го Вэньцзина «Печаль в пустынных горах» с глубоким культурным подтекстом и воплощенными художественными ценностями открывает новые горизонты, перспективы и возможности для обмена и развития мировой музыкальной культуры.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. 白以诺 川剧音乐元素在郭文景音乐作品中的运用 [D] 上海音乐学院 2022 年. = *Бай Ино*. Использование музыкальных элементов сычуаньской оперы в музыкальных произведениях Го Вэньцзина / Бай Ино. – Шанхай : Шанхайская консерватория, 2022. – 68 с.
2. 李思其 竹笛协奏曲《愁空山》创作及演奏技巧探析 [D] 陕西师范大学 2020 年. = *Ли Сици*. Исследование композиции и техники исполнения концерта для бамбуковой флейты «Печаль в пустынных горах» / Ли Сици. – Шэньси : Шэньсийский педагогический университет, 2020. – 43 с.
3. 张彬 郭文景《愁空山》单章化套曲结构应用研究 [D] 四川音乐学院 2022 年. = *Чжан Бинь*. Исследование применения одноглавой сюитной структуры в произведении «Печаль в пустынных горах» Го Вэньцзина / Чжан Бинь. – Сычуань : Сычуаньская консерватория, 2022. – 53 с.